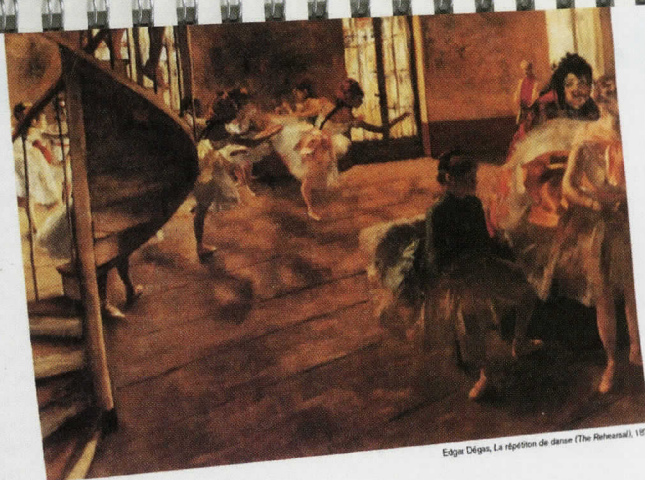


# GALERIE LEONARD & BINA ELLEN ART GALLERY

## PROGRAMME AUTOMNE / FALL 2016



Edgar Degas, La répétition de danse (The Rehearsal), 1877

SEPTEMBER

1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15 16 17 18 19 20 21 22 23 24 25 26 27 28 29 30

**30 AOÛT – 29 OCTOBRE 2016**

**VERNISSAGE : MARDI 30 AOÛT, 17 H 30 – 19 H 30**

**VISITE AVEC LES COMMISSAIRES : 17 H**

## **LA RÉPÉTITION MISE À L'ÉPREUVE**

**IL S'AGIT DE MODELAGE, NON  
DE MODÈLES**

Une exposition en trois volets en partenariat avec SBC galerie d'art contemporain et VOX, centre de l'image contemporaine

COMMISSAIRES : SABETH BUCHMANN, ILSE LAFER,  
CONSTANZE RUHM

*Martin Beck, Rainer Bellenbaum, Merlin Carpenter, Harun Farocki, Marie Claire Forté et Alanna Kraaijeveld en dialogue avec Sophie Bélair Clément, Hanako Geierhos, Richard Ibghy & Marilou Lemmens, On Kawara, Krüger & Pardeller, Achim Lengerer, minimal club, Regina (Maria) Möller, Yoko Ono, Falke Pisano, Constanze Ruhm, Klaus Scherübel, Wendelien van Oldenborgh, Katarina Zdjelar*

La Galerie Leonard & Bina Ellen, SBC galerie d'art contemporain et VOX, centre de l'image contemporaine présentent à l'automne 2016 un événement majeur intitulé *La répétition mise à l'épreuve* complété par un programme de films à la Cinémathèque québécoise et à VOX. Les commissaires de l'exposition, Sabeth Buchmann, Ilse Lafer et Constanze Ruhm, réuniront plus de cinquante artistes de la scène internationale, qui examinent un ensemble de positions et de stratégies en art contemporain où la répétition est envisagée à la fois comme sujet et comme pratique.

**31 AOÛT – 10 DÉCEMBRE 2016**

SBC GALERIE D'ART CONTEMPORAIN :

À SUIVRE : *RÉPÉTITIONS INACHEVÉES*

PERFORMANCE DE DISCOTECA FLAMING STAR : 31 AOÛT, 20 H – 8 H

**1 SEPTEMBRE – 26 NOVEMBRE 2016**

VOX, CENTRE DE L'IMAGE CONTEMPORAINE :

EN COURS DE PRODUCTION : *L'IMAGE POST-DRAMATIQUE*

VERNISSAGE : 1 SEPTEMBRE, 17 H 30

Cet événement est rendu possible grâce au précieux soutien du Département des arts et de la culture de la Chancellerie fédérale d'Autriche, du Forum Culturel Autrichien, du Goethe-Institut Montréal, de l'IFA – de l'institut pour les relations culturelles avec l'étranger (Allemagne) et du Mondriaan Fonds (Pays-Bas).

**AUGUST 30 – OCTOBER 29, 2016**

**OPENING: TUESDAY, AUGUST 30, 5:30 – 7:30 PM**

**CURATORS' TOUR: 5 PM**

## **PUTTING REHEARSALS TO THE TEST**

**IT'S ABOUT MODELING, NOT  
ABOUT MODELS**

A three-part exhibition, in partnership with SBC Gallery of Contemporary Art and VOX, centre de l'image contemporaine

CURATORS: SABETH BUCHMANN, ILSE LAFER,  
CONSTANZE RUHM

*Martin Beck, Rainer Bellenbaum, Merlin Carpenter, Harun Farocki, Marie Claire Forté and Alanna Kraaijeveld in dialogue with Sophie Bélair Clément, Hanako Geierhos, Richard Ibghy & Marilou Lemmens, On Kawara, Krüger & Pardeller, Achim Lengerer, minimal club, Regina (Maria) Möller, Yoko Ono, Falke Pisano, Constanze Ruhm, Klaus Scherübel, Wendelien van Oldenborgh, Katarina Zdjelar*

This fall, the Leonard & Bina Ellen Art Gallery, SBC Gallery of Contemporary Art and VOX, centre de l'image contemporaine present a major event entitled *Putting Rehearsals to the Test*, accompanied by a film program at the Cinémathèque québécoise and at VOX. The curators of the exhibition, Sabeth Buchmann, Ilse Lafer, and Constanze Ruhm, bring together over fifty international artists who address a set of positions and strategies in contemporary art that consider rehearsal as both subject and practice.

**AUGUST 31 – DECEMBER 10, 2016**

SBC GALLERY OF CONTEMPORARY ART:

TO BE CONTINUED: *UNFINISHED REPETITIONS*

DISCOTECA FLAMING STAR PERFORMANCE: AUGUST 31, 8 PM – 8 AM

**SEPTEMBER 1 – NOVEMBER 26, 2016**

VOX, CENTRE DE L'IMAGE CONTEMPORAINE:

IN-THE-MAKING: *THE POST-DRAMATIC IMAGE*

OPENING: SEPTEMBER 1, 5:30 PM

This event is made possible through the invaluable support of the BKA – The Arts and Culture Division of the Federal Chancellery of Austria, the Austrian Cultural Forum, the Goethe-Institut Montreal, IFA – Institute for Foreign Cultural Relations (Germany) and the Mondriaan Fonds (Netherlands).

12 NOVEMBRE – 16 DÉCEMBRE 2016

VERNISSAGE : SAMEDI 12 NOVEMBRE, 15 H – 17 H

## **– I'D RATHER SOMETHING MORE AMBIGUOUS. MAIS PRÉCIS À LA FOIS.**

Réalisé dans le cadre du Programme de soutien à  
la production artistique Leonard & Bina Ellen

Sophie Bélair Clément et Marie Claire Forté en  
collaboration avec Alanna Kraaijeveld, Catherine  
Lalonde, Isabelle Pauwels et Jason Simon

Impulsées par une invitation de Michèle Thériault, Sophie Bélair Clément et Marie Claire Forté réfléchissent ensemble à ce qui génère le mouvement, à partir du contexte local de l'exposition et au-delà, à la notion d'interpellation, aux transformations et clivages des subjectivités reliés à l'impératif de performance. Elles s'attardent à la notion de visibilité et à ses seuils dans un projet d'exposition qui engage une constellation de voix, d'œuvres et d'événements grâce à la contribution de divers invités.

Ce projet est une réponse qui prendrait une forme différente si elle se déployait ailleurs, changeait d'adresse ou de contexte. Privilégiant le mode du dialogue entre une communauté réduite de pairs et d'ami(e)s, les œuvres regroupées s'articulent dans l'expérience vivante. Rendre compte de soi est une tâche qu'il faut sans cesse reconcevoir et mettre à jour.

NOVEMBER 12 – DECEMBER 16, 2016

OPENING: SATURDAY, NOVEMBER 12, 3 – 5 PM

## **– I'D RATHER SOMETHING MORE AMBIGUOUS. MAIS PRÉCIS À LA FOIS.**

Realised as part of the Leonard & Bina Ellen Program  
in Support of Artistic Production

Sophie Bélair Clément and Marie Claire Forté in  
collaboration with Alanna Kraaijeveld, Catherine  
Lalonde, Isabelle Pauwels and Jason Simon

Prompted by an invitation from Michèle Thériault, Sophie Bélair Clément and Marie Claire Forté question the impulse to move within the local context of the exhibition and beyond. Together, they work on the idea of being called upon, as well as the shifts and rifts in subjectivity produced by performance imperatives. They consider visibility and its limitations within an exhibition project that engages a constellation of voices, works and events through the contribution of various guests.

This project offers responses that would manifest differently were they to be presented elsewhere, were they to have a different address or context. Embracing a process of dialogue between a reduced community of peers and friends, the works are articulated through lived experience. The task of giving an account of oneself calls for unending reframing and updating.



# SIGHTINGS

## PÉDAGOGIE / PEDAGOGY

En 2015, la Galerie a mis en place une nouvelle programmation thématique annuelle pour l'espace satellite SIGHTINGS. Après un premier cycle de projets axés sur la question du travail, l'édition 2016-2017 traitera de la pédagogie, considérée comme une interface critique entre l'institution universitaire, les lieux artistiques et l'espace social. Dans cette optique, des artistes et des commissaires seront invités à utiliser le dispositif spatial et conceptuel du cube SIGHTINGS afin d'interroger la construction des savoirs à l'intérieur et à l'extérieur de la « boîte » académique.

SIGHTINGS est situé au rez-de-chaussée du Pavillon Hall au 1455 boul. De Maisonneuve Ouest.

In 2015, the Gallery introduced a new yearly thematic program for the SIGHTINGS satellite space. Following a first cycle of projects focused on the question of work/labour, the 2016-2017 edition will address pedagogy, considered as a critical interface between the university, arts venues and social space. With this in mind, artists and curators will be invited to use the spatial and conceptual structure of the SIGHTINGS cube to question the construction of knowledge inside and outside the academic "box."

SIGHTINGS is located on the ground floor of the Hall Building at 1455 De Maisonneuve Blvd. West.

## PROGRAMMES

### PUBLICS

La programmation publique de la saison automnale propose des projections, des intervenants invités, des visites commentées multilingues ainsi que des événements ponctuels. *La répétition mise à l'épreuve* débute par une rencontre avec les commissaires Sabeth Buchmann, Ilse Lafer et Constanze Ruhm. L'artiste vancouveroise Althea Thauberger présente un script critique écrit collectivement en réponse à cette exposition. Le groupe torontois Public Recordings met en scène une répétition de leur premier numéro de *New Dramatics*, une revue examinant les enjeux liés à la publication de scénarios de performance qui sera publiée prochainement. *Archives locales*, qui présente des visites commentées d'archives sélectionnées à la lumière du programme d'exposition, a invité le chercheur de Concordia Eric Fillion à interroger des

documents portant sur le collectif radical Quatuor de jazz libre du Québec. L'artiste et commissaire Nasrin Himada présente *Mythes futuristes*, une projection de vidéos qui trouvent dans la fabulation le potentiel politique pour d'autres avenir. Des visites commentées seront offertes en anglais, en français, en farsi et en mandarin, entre autres.

## PUBLIC PROGRAMS

Public programming over the fall includes screenings, guest respondents, multilingual guided tours, and some one-off events. *Putting Rehearsals to the Test* opens with a guided tour by curators Sabeth Buchmann, Ilse Lafer, and Constanze Ruhm. The Vancouver-based artist Althea Thauberger presents a collectively authored critical script written in response to the exhibition. Toronto's Public Recordings stage a rehearsal of their first issue of *New Dramatics*, a forthcoming journal examining the stakes in publishing performance scripts. *Local Records* is offering commented tours of archives selected in light of the exhibition program, and has invited Concordia researcher Eric Fillion to unpack material on the radical collective Quatuor de jazz libre du Québec. Writer and curator Nasrin Himada presents *Futurist Myths*, screening works that find in fabulation the political potential for other futures. Guided tours will be offered in English, French, Farsi, and Mandarin, among other languages.

PAGE 1 : Klaus Schertübel, *La Répétition (Prototype)*, VOL. 24, 2016  
Avec l'aimable concours de l'artiste / Courtesy of the artist



Galerie Leonard & Bina Ellen Art Gallery  
Université Concordia University

1400, boul. de Maisonneuve Ouest – LB 165  
Montréal (Québec) Canada H3G 1M8  
Rez-de-chaussée / Ground floor  
Métro Guy-Concordia

ellengallery.concordia.ca  
ellen.artgallery@concordia.ca  
T: 514-848-2424 poste | extension 4750

f ellengallery

ellengallery

leonardbinaellenartgallery

UNIVERSITÉ  
Concordia  
UNIVERSITY

Conseil des arts  
du Canada  
Canada Council  
for the Arts